

Превод от английски език



Investing in our future

The Global Fund

To Fight AIDS, Tuberculosis and Malaria

СПОРАЗУМЕНИЕ ЗА ИЗМЕНЕНИЕ И ДОПЪЛНЕНИЕ НА СПОРАЗУМЕНИЕ ЗА ПРЕДОСТАВЯНЕ НА БЕЗВЪЗМЕЗДНА ПОМОЩ ПО ПРОГРАМА

1. Държава: Република България		
2. Главен получател - име и адрес: Министерство на здравеопазването, Правителство на Република България Пл. „Света Неделя“ № 5, София 1000, България		
3. Име на Програмата: Укрепване на Националната програма по туберкулоза в България		
4. Номер на Безвъзмездната помощ: BUL-809-G03-T	4А. Номер на изменението: 5 (Изменение за Фаза 2)	
5. Начална дата на Фаза 1: 01 март 2010 г.	6. Крайна дата на Фаза 1: 29 февруари 2012 г.	7. Крайна дата на Фаза 2: 28 февруари 2015 г.
7А. Крайна дата за изпълнение на предварителното условие: не е приложимо	7Б. Крайна дата за изпълнение на предварителното условие: не е приложимо	7В. Крайна дата за изпълнение на предварителното условие: не е приложимо
8. Средства от безвъзмездната помощ: до сумата от 6 659 184 (шест милиона шестстотин петдесет и девет хиляди сто осемдесет и четири) евро. Средствата от безвъзмездната помощ, както е показано по-горе ще бъдат предоставяни от Глобалния фонд на Главния получател на разсрочени плащания, както е посочено в раздел F на Анекс А на настоящото Споразумение, което включва: Първи ангажимент от 3 134 547 (три милиона сто тридесет и четири хиляди петстотин четиридесет и седем) евро, Втори ангажимент от 1 812 445 (един милион осемстотин и дванадесет хиляди четиристотин четиридесет и пет) евро и Трети ангажимент от 1 712 192 (един милион седемстотин и дванадесет хиляди сто деветдесет и два) евро.		
9. Обхват на Програмата: туберкулоза		
10. Информация за банковата сметка на Главния получател, по която ще бъдат превеждани средствата от безвъзмездната помощ: Титуляр на банковата сметка: Министерство на здравеопазването Име на сметката: Укрепване на Националната програма по туберкулоза в България Номер на сметката: BG25 BNBG 9661 3400 1293 42 Име на банката: Българска национална банка Адрес на банката: Пл. „Княз Александър I“ № 1, София 1000, България Банков SWIFT код: BNBGBGSF Банков код: не е приложимо Указания за реда на плащанията: кореспондентската сметка на БНБ в TARGET 2 е IBAN:BG83 BNBG 9661 1100 0661 41 SWIFT код: BNBGBGSF		
11. Фискалната година на Главния получател е от 01 януари до 31 декември.		

Превод от английски език

12. Местен представител на Фонда ("МПФ"):

KPMG

Адрес: Бул. „България“ № 45А, София 1404, България

Телефон: + 359 2 9697 300

Факс: + 359 2 9805 340

На вниманието на: г-жа Ива Тодорова

Адрес на електронна поща: iva.todorova@kpmg.bg

13. Име/адрес за уведомления до

Главния получател:

Д-р Тонка Върлева

Директор на Програми, финансирани

от Глобалния фонд за борба срещу

СПИН, туберкулоза и малария,

Министерство на здравеопазването,

Правителство на Република България,

Бул. "Янко Сакъзов" № 26, София

1504, Република България

Тел/Факс: + 359 2 9461 482

Адрес на електронна поща:

tvarleva@mh.government.bg

tvarleva@gmail.com

14. Име/адрес за уведомления до Глобалния фонд:

Никола Канто

Регионален мениджър за Източна Европа и

Централна Азия

Глобален фонд за борба срещу СПИН,

туберкулоза и малария

Адрес: ул. „Шмен дьо Бландоне“ № 8

1214 Верние, Женева, Швейцария

Тел.: +41 58 791 1700; Факс: +41 58 791 1701

Това Споразумение се състои от три страници на тази заглавна част и следното: Изложение, Общи условия, Анекс А - Описание на изпълнението на Програмата и приложения към тях (включително Рамка с индикатори и Обобщен бюджет)

15. Подписано от страна на Главния получател от неговия упълномощен представител

Дата : _____

Подпис : _____

Десислава Атанасова

Министър на здравеопазването, Правителство на Република България

16. Подписано от страна на Глобалния фонд от неговия упълномощен представител

Дата : _____

Подпис : _____

Марк Елдън-Едингтон

Ръководител на департамент „Управление на програми”

J. C.

ИЗЛОЖЕНИЕ:

- (а) Глобалният фонд сключи Споразумение за предоставяне на безвъзмездна помощ по Програма с Главния получател в сила от 24 ноември 2009 година за безвъзмездна помощ с номер, посочен в графа 4 на заглавната част на настоящото изменено и допълнено Споразумение по Програмата (както е описано по-долу) („Първоначалното Споразумение”);
- (б) В съответствие с Член 30 и 31 на Общите условия на Първоначалното Споразумение, Първоначалното Споразумение бе изменено чрез писма за изпълнението от 16 февруари 2010 година, 14 февруари 2011 година, 1 март 2012 година и 11 май 2012 година;
- (в) Член 10 „в” от Общите условия на Първоначалното Споразумение гласи, че „Глобалният фонд няма да оторизира отпускането на средства от безвъзмездната помощ след крайната дата на Фаза 1, освен ако страните не изменят това Споразумение, така че да отразява одобрение за Фаза 2 (както е описано в Член 3(б) на това Споразумение;
- (г) Глобалният фонд дава одобрение за Фаза 2. Съответно, предмет на определени условия, Глобалният фонд желае: (i) да увеличи сумата на безвъзмездната помощ, предвидена в Първоначалното Споразумение; и (ii) да продължи отпускането на средства от безвъзмездната помощ до „Крайната дата на Фаза 2“ посочена в графа 7 на заглавната част на настоящото изменено и допълнено Споразумение; и
- (д) Глобалният фонд и Главният получател желаят: (i) да заменят Общите условия на Първоначалното Споразумение с Общите условия, представени по-долу; (ii) да заменят Анекс А на Първоначалното Споразумение с преработен Анекс А, приложен към настоящото изменено и допълнено Споразумение; и (iii) да приложат документите, озаглавени „Рамка с индикатори за години 3, 4 и 5: Индикатори, целеви стойности и обхванати периоди“ и „Обобщен бюджет за години 3, 4 и 5“, приложени към Анекс А на настоящото изменено и допълнено Споразумение.

С НАСТОЯЩОТО в изпълнение на така формулираните общи договорености и с намерението за правнообвързващи взаимоотношения, Страните се споразумяха да изменят и потвърдят условията на Първоначалното споразумение както следва: